

TEATRO

Clásicos del feminismo

□ Shakespeare y Goldoni se disputan espectadores a dos cuadras de distancia y mediante homenajes a las mujeres

Aunque nunca se lo imaginaron —hacía ellos poco más de un siglo de diferencia—, dos clásicos teatrales, uno inglés y otro italiano, compiten por los favores del público a sólo un par de cuadras de distancia. En la sala Antonio Varas se presenta *Las alegres comadres de Windsor*, de William Shakespeare, a cargo del Teatro Nacional Chileno, mientras que en la sala Camilo Henríquez, Tekno, acaba de estrenar *La viuda astuta*, de Carlo Goldoni. Ambas obras, montadas por conjuntos universitarios, enfatizan además el *tonjour la femme* en el Año Internacional de la Mujer.

A las pizpíquetas comadres británicas las dirige Eugenio Guzmán, su quinto Shakespeare sobre el escenario. Dice:

ERCILLA, 14 mayo 1975

ERCILLA No 2076, SDO, N-V-1975, P.41-42

—Pueden manifestar que es una obra menor del bardo, escrita casi totalmente en prosa, doméstica. Para mí es una comedia viva, abierta, gozosa y descarada, y, por último, dirigir cualquiera de las 36 obras de Shakespeare es un privilegio.

Guzmán está convencido de que Shakespeare fue, es y será un éxito de público. La verdad es que *Las comadres* cuenta con atractivos para todos los gustos: apariencia de farsa desbocada y, por otra parte, estudio profundo de un bribón —Falstaff— y de los valores de la sociedad que lo albergan. "Tiene situaciones jocosas, un desfile abigarrado de personajes y trajes, y también plantea interrogantes hondos del hombre, como qué derecho tenemos de ser bribones sin esperar que se nos haga una bribonada o qué

662630
hay que legitime más la unión de dos personas que el amor verdadero y no los valores subalternos", agrega Guzmán.

Para él, hoy no se puede dar a Shakespeare en forma pétrea o en traducciones pesadas y académicas. Abordar al gran dramaturgo con criterio contemporáneo es tan legítimo —opina—, que el propio teatro inglés se toma libertades. Por eso la puesta en escena del conjunto de la Universidad de Chile se apoya en una versión libre del dramaturgo nacional Fernando Cuadra. Señala Guzmán:

—La estupenda adaptación de Cuadra rescató el sabor popular de la obra y no cortó personajes. Por el contrario, incorporó elementos del Falstaff báquico, de taberna —dados por Shakespeare en *Enrique IV*—, entiqueciendo la visión del

MARIA CANEPA Y NAVARRETE EN MODERNIZADA OBRA
Alegre comadre y Falstaff y la libre versión de un chileno muy del siglo XX



Clásicos del feminismo. [artículo] Pedro Labra

Libros y documentos

AUTORÍA

Labra Araya, Pedro

FECHA DE PUBLICACIÓN

1975

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Clásicos del feminismo. [artículo] Pedro Labra. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa